

Z Á P I S

ze společné porady náčelníků rekreačních služeb ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky a federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky konané na hraničním přechodu v Rusovcích dne 8. listopadu 1979.

Porady se zúčastnili :

za ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky :

plukovník pohraniční stráže Imre GÖRÖG

za federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky :

podplukovník Jindřich KUBICA

Během jednání byl vzájemně zhodnocen průběh výměnné rekreace (obou forem) a dětské výměnné rekreace za zimní i letní sezónu roku 1979.

Oboustranně byly vyjasněny i některé nedostatky a kritické připomínky k průběhu rekreace.

Bylo konstatováno, že výměnná rekreace (obou forem) a dětská výměnná rekreace v roce 1979 proběhla ke spokojenosti obou stran.

Pro rok 1980 bylo na úseku výměnné rekreace (obou forem) a dětské prázdninové rekreace stanoveno toto :

I.

Výměnná rekreace

- 1) Pobyt rekreatantů obou ministerstev se uskuteční v termínu od 2. do 22. července 1980.
- 2) Výměna bude uskutečněna ve stejném rozsahu a za stejných podmínek jak je uvedeno v uzavřeném "Protokolu" o vzájemné výměnné rekreaci v roce 1979 mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Mačarské lidové republiky ze dne 10.11.1978 v Budapešti.

II.

Výměna rekreačních poukazů

- 1) Zástupci obou ministerstev se dohodli, že budou pokračovat ve výměně poukazů na 14-denní rekreaci ve vlastních rekreačních zařízeních, které se zúčastní celkem 240 osob.

Pobyt rekreatantů federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky zajistí ministerstvo vnitra Mačarské lidové republiky ve své zotavovně v Siófoku v těchto termínech :

od 2. do 15. července 1980	60 osob
od 17. do 30. července 1980	60 osob
od 2. do 15. srpna 1980	60 osob
od 17. do 30. srpna 1980	60 osob

Pobyt rekreatantů ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky zajistí federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky ve svých zotavovnách v těchto termínech :

zotavovna "Švermovo" Tatranská Lomnice :

od 15. prosince do 28. prosince 1980 80 osob

od 30. prosince 1980 do 12. ledna 1981 80 osob

zotavovna "1. máj" Starý Smokovec :

od 16. června do 29. června 1980 80 osob

- 2) Pobyt rekreatantů na základě výměny rekreačních poukazů bude uskutečněn za podmínek uvedených v citovaném "Protokolu" v hlavě I., odst. 2.
- 3) Ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky poskytne federálnímu ministerstvu vnitra Československé socialistické republiky navíc 6 poukazů (18 lůžek) do zotavovny ministerstva vnitra v Siófoku v letní sezóně 1980 jako náhradu za přepravu rekreatantů ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky (40 osob) provedenou služebním letadlem federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky.

III.

Výměna dětí v rámci dětské prázdninové rekreace.

- 1) Ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky zajistí rekreaci dětí v pionýrském táboře v Balatonlelle v době od 9. do 22. července 1980.

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky zajistí rekreaci dětí v dětském prázdninovém táboře "Borinka" u Bratislavy v době od 1. do 14. července 1980.

- 2) Rozsah výměny dětí a ostatní podmínky pobytu bude uskutečněn podle citovaného "Protokolu", hlava I., odst. 2.

IV.

Závěrečná ustanovení

- 1) Zástupci ministerstva vnitra Mačarské lidové republiky a federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky navrhnou uskutečnění porady v měsíci říjnu 1980 v Budapešti. Na poradě budou řešeny tyto zásadní otázky :
- a) vyhodnocení výměny rekreatantů a pionýrů za rok 1979
 - b) vzhledem k novým rekreačním kapacitám (dobudování zotavovny ministerstva vnitra Mačarské lidové republiky v Siófoku a zotavovny federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky na Kostínku) rozšířit vzájemnou výměnu poukazů, eventuálně přehodnotit stávající možnosti výměny rekreatantů
 - c) dořešit pronajmutí campu u Balatonu
 - d) uzavřít "Protokol" pro rok 1981
 - e) vypracovat návrh na perspektivní řešení výměnné rekreace a výměnné dětské prázdninové rekreace pro léta 1981 - 1985.
- 2) Zástupci ministerstva vnitra Mačarské lidové republiky a federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky zastávají stanovisko, že s ohledem na rozsah výměnné rekreace, včetně výměnné dětské prázdninové rekreace a jejich problematiku, je nutný každoroční osobní styk odpovědných pracovníků obou ministerstev minimálně na dobu 3 dnů.

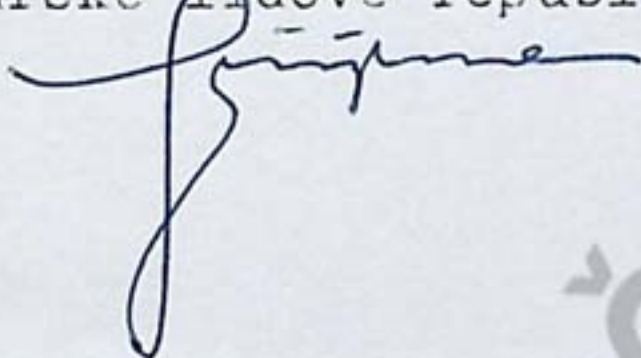
- 3) Platnost tohoto zápisu končí 31. prosince 1980.
- 4) Zápis je vyhotoven ve 4 výtiscích, z toho 2 v jazyce českém a 2 v jazyce maďarském, přičemž mají stejnou platnost.

Rusovce, 8. listopadu 1979

Za

ministerstvo vnitra

Maďarské lidové republiky :



Za

federální ministerstvo vnitra

Československé socialistické

republiky :

